

sobre todos los mercados y con un mecanismo de propaganda estatal bien publicitada como con el deseo personal de convertirse en un ciudadano activista y responsable.

<http://edoc.bseu.by/>

N. Yurina
Н. А. Юрина
БГЭУ (Минск)

Научный руководитель Е. В. Дыро

UN ESTUDIO CRÍTICO DE LA IMAGEN DEL ESPAÑOL AMERICANO

КРИТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ИМИДЖА АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТА ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

La lengua española ocupa el segundo lugar por el número de hablantes nativos y el cuarto lugar por el total de hablantes. La mayoría de los hispanohablantes viven en América Latina, pero el español americano durante mucho tiempo ha sido subestimado por los filólogos. E incluso hoy en día, muchos académicos y lingüistas lo consideran español “no puro”.

El objeto del presente trabajo lo constituye las características típicas del español americano. La presente investigación tiene por objetivo estudiar detalladamente todas las características del español hablado en el territorio de América y hacer su análisis crítico. Para alcanzar este objetivo se formulan las siguientes tareas de investigación: examinar las obras de lingüistas y filólogos, estudiar el aspecto histórico del desarrollo del español americano y determinar su impacto en el español moderno en el territorio de América.

Max Leopold Wanger en su investigación destacó los rasgos más típicos del español americano que comparten muchos filólogos europeos. Estos incluyen uniformidad, conservadurismo, vulgarismo, amerindismo, arcaísmo y andalucismo.

Según esta lista una de las características del español americano es la uniformidad, porque los hispanoamericanos pueden entenderse entre sí. Para refutar la idea de la uniformidad del español americano, basta con referirse a su fonética. Casi cada país tiene sus rasgos particulares en la pronunciación de los diferentes fonemas y, además, se puede encontrar algunas diferencias aun entre diversas regiones de un mismo país.

Para aceptar o refutar el conservadurismo, hace falta realizar una compleja serie de investigaciones. Pero es imposible estar totalmente de acuerdo con este rasgo, por-

que cualquier idioma trasladado a otra tierra, si no acaba por morir, se extiende y evoluciona. Un gran número de transformaciones fonéticas, la creación léxica, los cambios semánticos hacen dudar del conservadurismo del español de América.

El español americano es considerado vulgar a causa de baja extracción social y cultural de los colonizadores de América. Sin embargo, si tomar en cuenta los antecedentes históricos, se puede entender que no lo es. No llegaron malhechores ni delincuentes a las tierras de América porque, a partir del año 1505, las leyes de la Corona castellana lo prohibían. La mayoría de la población que llegó a América era gente educada. La Corona apoyó la excelencia social de la corriente migratoria hacia el Nuevo Mundo. Y, por supuesto, estas circunstancias se reflejaron en la lengua.

El amerindismo significa que el español americano es muy coloreada por la influencia de las lenguas indígenas. La influencia del sustrato amerindio no se reflejó tan fuertemente en la fonética y la morfosintaxis, como en la lexicografía. La mayor contribución léxica de las lenguas indígenas a la lengua española la proporcionaron las lenguas de las Antillas, porque fueron las primeras que entraron en contacto con la lengua castellana. Sin embargo, estos antillanismos se han incluido desde hace mucho tiempo al vocabulario hispánico general, por eso no producen inconvenientes. Por lo tanto, no se puede decir que el español americano cambió mucho bajo la influencia de los pueblos indígenas, ya que los cambios fueron principalmente en lexicología, mientras que la estructura gramatical se mantiene firme.

El español americano se considera arcaico, ya que esta modalidad de la lengua castellana es una continuación de la lengua medieval española del siglo XV. Este fue un período de conquista, cuando el castellano aún no alcanzó la cima de su desarrollo. Todas las personalidades españolas destacadas que hicieron una gran contribución a la cultura de España y la lengua española pertenecían al próximo siglo. Y, además, el concepto de arcaísmo es relativo.

El dialecto andaluz influyó fuertemente en el español americano, lo que se refleja especialmente en la pronunciación. Por eso es imposible negar que el andalucismo es el rasgo típico del español americano.

En conclusión, cabe notar que el concepto de español americano es mucho más complejo y profundo de lo que parece a primera vista. En el resultado del efectuado estudio crítico se puede deducir que el español americano tiene como características la diversidad y el dinamismo. Es importante no confundir las impresiones superficiales con los hechos basados en el análisis de muchos filólogos y lingüistas.